

Филология: научные исследования

Правильная ссылка на статью:

Новоспасская Н.В., Хаддад А.Д., Бубнова Н.А. Функциональный аспект мультимедийного словаря сирийского диалекта арабского языка // Филология: научные исследования. 2025. № 11. DOI: 10.7256/2454-0749.2025.11.76824 EDN: EQCBEN URL: https://nbpublish.com/library_read_article.php?id=76824

Функциональный аспект мультимедийного словаря сирийского диалекта арабского языка

Новоспасская Наталья Викторовна

ORCID: 0000-0001-7599-0246

кандидат филологических наук

доцент, кафедра общего и русского языкознания; Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы

117198, Россия, г. Москва, ул. Миклухо-Маклая, 6

✉ novospasskaya-nv@rudn.ru



Хаддад Аида Джихадовна

ORCID: 0009-0009-5295-0802

ассистент, кафедра общего и русского языкознания; Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы

аспирант, кафедра общего и русского языкознания; Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы

117198, Россия, г. Москва, ул. Миклухо-Маклая, 6

✉ khaddad-a@rudn.ru



Бубнова Наталья Александровна

ORCID: 0000-0002-8293-1399

кандидат филологических наук

старший преподаватель, кафедра общего и русского языкознания; Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы

117198, Россия, г. Москва, ул. Миклухо-Маклая, 6

✉ bubnova-na@rudn.ru



[Статья из рубрики "Лингвистика"](#)

DOI:

10.7256/2454-0749.2025.11.76824

EDN:

EQCBEN

Дата направления статьи в редакцию:

17-11-2025

Дата публикации:

27-11-2025

Аннотация: В предлагаемой статье описывается модель мультимедийного словаря сирийского диалекта арабского языка нового типа. Разрабатываемый лексикографический ресурс, с одной стороны, наследует и актуализирует принципы российской диалектной лексикографии, а с другой – интегрирует современные цифровые технологии, расширяя возможности семантизации слов и представления информации. Объектом предложенного исследования являются функциональные особенности мультимедийного словаря, предметом исследования становятся принципы отбора лексических единиц, включенных в словник словаря, и определение категорий потенциальных пользователей мультимедийного словаря сирийского диалекта арабского языка с учетом их потребностей. Целью данной работы является разработка концепции и практическая реализация мультимедийного словаря сирийского диалекта арабского языка, интегрирующего в единую информационную систему текст, аудио- и видеоконтент. В исследовании применялись метод тематической классификации и систематизации языкового материала, который был выбран при организации лексических единиц в словаре, а также семантический и лингвокультурный анализ. Новизна исследования состоит в разработанной универсальной модели диалектного мультимедийного словаря арабского языка на материале сирийского диалекта. Исследование показало, что создание словаря нового типа служит новым этапом развития цифровой лингвистики, лексикографии в целом и инструментом фиксации и изучения диалектного разнообразия арабского языка. Создание подобных ресурсов способствует решению проблем современной лексикографии, связанных с вопросами обновляемости словарной статьи, представления пользователю более полной информации о лексическом составе диалекта, особенностях произношения и функционирования слов в нескольких контекстах. При этом передаются данные экстралингвистического характера за счет включения в словарь медиафайлов в виде аудио, видео материалов и иллюстраций. Являясь синхронным срезом информации, словарь предоставляет базу для будущих диахронических исследований.

Ключевые слова:

лексикография, словарная статья, арабский язык, диалектология, семантизация, сирийский диалект, мультимедийный словарь, семантический анализ, культурологический анализ, поликодовый текст

Исследование выполнено при поддержке НИР № 050225-0-000 "Мультимодальный словарь специальной лексики", выполняемую на базе кафедры общего и русского языкознания филологического факультета РУДН

Введение

Лингвистика на современном этапе развития характеризуется принадлежностью к цифровой гуманитаристике – «слиянию традиционных гуманитарных наук с информационными технологиями, включающему использование компьютерных методов

для исследования языковых данных, автоматического анализа языка, создания и анализа электронных лексико-семантических баз данных, применения новых подходов к лексикографической параметризации естественного языка» [1, с. 72]. Несмотря на то, что цифровые гуманитарные науки еще не определены в аспектах их границ, объектов, методов и ценностей [2, с. 6], уровень их развития позволяет в настоящее время расширить возможности лексикографической практики и создавать мультимедийные ресурсы, которые превосходят традиционные словари по объему, спектру решаемых задач и аттрактивности. Мультимедийный диалектный словарь сирийского диалекта арабского языка [3] предлагает блоки лингвистической и экстралингвистической информации, которые ориентированы на широкий круг пользователей, что приводит к сохранению языкового разнообразия и фиксации богатства этнокультуры. Так, фиксация лексики, отражающей быт и материальную культуру в целом «представляется актуальным, поскольку с появлением новых видов и технологий производства бытовой уклад меняется, что естественно приводит к вытеснению традиционных предметов» [4, с. 406].

Языковая ситуация в арабских странах является одной из наиболее актуальных для диалектологии в целом: существование нескольких вариантов языка (литературный и диалектные), каждый из которых имеет сферу функционирования, особенности на фонетическом и грамматическом уровнях, делает коммуникацию носителей разных диалектов неэффективной, при этом диалекты, которые являются основным средством общения, остаются неописанными и не лексикографированными, что препятствует проведению лингвистических и социокультурных исследований. Стоит также отметить интерес к арабскому языку и культуре в современной российской [5–7] и зарубежной [8–10] лингвистике. Таким образом, на сегодняшний день возникает необходимость в разработке инструмента, позволяющего зафиксировать текущее состояние диалектов и отслеживать их развитие: мультимедийного диалектного словаря. В долгосрочной перспективе словарь может служить инструментом для наблюдения за процессами дивергенции, которую мы видим в усилении собственно диалектных черт, конвергенции, выражающейся в сближении с другими диалектами. Традиционные толковые словари, в которых происходит письменная фиксация семантики лексики, оказываются неподходящими для адекватного описания идиоматики и фонетики устной речи арабоязычных [11–12].

Для разработки модели мультимедийного словаря необходимо провести анализ существующих диалектных словарей, в том числе русских диалектов, так как опыт лексикографии русского языка и его диалектов и представляется ценным методологическим ресурсом.

Опыт диалектной лексикографии в русской лингвистической традиции

Значимым этапом развития диалектной лексикографии является вторая половина XIX в., которая характеризуется систематическим изучением и описанием диалектов русского языка, для этого проводится целенаправленный сбор лексики и закладываются основы специфической диалектной словарной статьи: так, к числу первых трудов в данной области относятся «Опыт областного великорусского словаря» (1852) под редакцией А.Х. Востокова [13] и «Дополнение к Опытному областного великорусского словаря» (1858) Н.Я. Данилевского [14, с. 16]. Структура словарной статьи в «Областном великорусском словаре» включает: 1) дефиниции; 2) информацию о происхождении слова (этимологию); 3) географическом распространении; 4) синонимические и

антонимические ряды; 5) примеры употребления из фольклорных и литературных источников; 5) иллюстративные примеры. Кроме того, в словаре применяются специальные пометы (например, указывающие на связь с ремеслами). По сравнению с предшествующим лексикографическим опытом, словарь отличается более высокой степенью информативности и структурированности, что обеспечивает понимание значения лексемы и особенностей ее функционирования в речи. Лексика расположена в алфавитном порядке; для существительных указывается род и формы косвенных падежей, для прилагательных — родовые окончания.

Одним из наиболее значимых трудов диалектной лексикографии является «Толковый словарь живого великорусского языка» В.И. Даля [\[15\]](#), содержащий приблизительно 200 тысяч слов, в том числе ранее не кодифицированных. Статья в словаре В.И. Даля имеет следующую структуру: толкование, осуществляемое преимущественно через синонимические ряды («тождесловы»), с последующей демонстрацией употребления в разнообразных контекстах; антонимы; паремиологические единицы при наличии (поговорки, пословицы); в отдельных случаях — этимологические справки. Лексические единицы располагаются в словаре в алфавитном порядке с использованием гнездового принципа: производные слова группируются вокруг основной единицы (существительного или глагола), что позволяет объяснять одни единицы через другие [\[16\]](#). По сравнению с другими диалектными словарями русского языка, труд В.И. Даля [\[15\]](#) содержит значительно больший объем экстралингвистической информации, к которой обращаются современные читатели.

Таким образом, можно заметить, что создание словарной статьи, в которой представлен пласт этнокультурной информации, является второй по значимости целью при составлении диалектного словаря, в том числе арабского языка: принцип группировки лексики по семантическим полям, применяемый В.И. Далем, отражает когнитивную организацию лексикона, объединяя единицы по смысловой или тематической общности; приведение сведений о происхождении слова и связанных с ним культурных практиках способствует раскрытию значения лексемы в историческом и этнографическом аспектах; фиксация ассоциативных рядов лексических единиц демонстрирует особенности их восприятия и функционирования в речи; наличие в словарных статьях комментариев о профессиональной или социальной принадлежности слова; включение в словник как общеупотребительной, так и устаревшей лексики делает подобные издания ценным источником для исследования истории языка и его территориальной вариативности.

Анализ эволюции лексикографических принципов, методов семантизации и структуры словарной статьи позволяет выработать эффективные подходы к лексикографическому описанию. Нами создана модель мультимедийного словаря сирийского диалекта арабского языка, основанного на понимании специфики диалектной лексики и минимизирующие вероятность ошибок. При работе над моделью диалектного словаря важно определить:

- принципов отбора лексики;
- категорий пользователей.

Принципы отбора лексики диалектного мультимедийного словаря сирийского диалекта арабского языка

Формирование словника мультимедийного словаря сирийского диалекта арабского языка требует системного подхода, основанного на принципах [\[17\]](#), которые позволяют охватить

основной пласт лексики, отражающей культурные, социолингвистические и этнографические особенности (см. таблицу 1. Принципы отбора лексики):

Таблица 1. Принципы отбора лексики

Принцип	Реализация
Принцип диалектной принадлежности	включение в словник уникальных для конкретного диалекта или группы диалектов лексических единиц: <i>شحو shaho</i> 'вот он'
Принцип семантической значимости	Ядро диалектной лексики, обладающее высокой семантической значимостью, формирует языковую картину мира его носителей и репрезентирует систему базовых концептов. К данной группе относятся единицы, обозначающие основополагающие аспекты человеческого бытия: <i>البايكة albayuke</i> 'кладовая'
Принцип тематической релевантности	включение в словник слов, относящихся к определенной теме или области знания в связи с формированием лексико-семантических групп: названия фруктов
Принцип хронологической актуальности	учет изменений в лексическом составе языка за определенный период времени: появление заимствований из турецкого языка в период Османской империи, закрепленных в диалекте: <i>ابضاي abaday</i> 'смелый'
Принцип территориальной ограниченности	учет географического распространения слова; включение в словник лексических единиц, употребляемых в пределах конкретного региона или населенного пункта; фиксация информации об ареале употребления слова в словарной статье: <i>خاشوقة khashuqa</i> 'ложка' (Латакия)
Принцип учета социолингвистических факторов	фиксация информации о социальных характеристиках носителей диалекта, употребляющих то или иное слово (возраст, образование, род занятий и т.д.), что особенно актуально при проведении опросов для сбора языкового материала
Принцип отражения вариантивности	кодификация фонетических, морфологических и семантических вариантов одного и того же слова в разных диалектах и в литературном варианте: <i>سجادة sijadeh</i> – <i>سدجة sidajeh</i> (Дамаск) 'ковер'
Принцип этнографической значимости	включение в словник лексических единиц, обозначающих уникальные элементы материальной и духовной культуры данного региона (предметы быта, обряды, обычаи, народные верования и т.д.) предполагает включение мультимедийных материалов: <i>السقاطة sa'ata</i> 'дверной молоток'

Принцип источникового анализа	обращение к нескольким источникам языкового материала для установления и выбора диалектизмов, которые будут включены в словник словаря
Принцип ориентации на аудиторию	учет уровня подготовки, интересов и языковых навыков потенциальных пользователей позволяет адаптировать представление материала к их потребностям

Ключевое отличие мультимедийного словаря от традиционных диалектных словарей заключается в использовании различных типов медиаданных, то есть способов семантизации и количестве представленной информации. В связи с этим концепция требует учета различных категорий потенциальных пользователей и их потребностей, применения гибких и персонализированных инструментов работы.

Пользователи диалектного мультимедийного словаря сирийского диалекта арабского языка

Пользователи словаря сирийского диалекта могут быть классифицированы на несколько категорий. 1) носители диалекта различных социально-возрастных групп: потенциальные цели использования включают поиск эквивалентов литературного языка, уточнение значений диалектных слов из других регионов, визуализация понятий, изучение лексико-семантических групп; 2) изучающие арабский язык, использующие словарь для решения широкого круга задач, к которым относятся получение толкования и перевод лексем, транскрипции и аудиозаписей произношения, доступ к контекстным примерам, уточнение грамматических характеристик, данных о сочетаемости слова, изучение паремий, дифференциация лексической единицы с литературным эквивалентом; 3) исследователи, арабисты-диалектологи, историки языка, переводчики, этнографы и фольклористы, применяющие словарь для научной работы: исследования сирийского диалекта и его связей с другими диалектами, для лексикографической работы и пополнения словарей, проведения социолингвистических исследований, создания учебных материалов и научных публикаций, проведения этимологического анализа; 4) переводчики могут использовать словарь для практических целей: прежде всего для поиска эквивалентов при переводе с сирийского диалекта и на него, а также для точного понимания контекста использования диалектной лексики.

Таким образом, словарь реализует следующие функции: информативная, аттрактивная, обучающая, сохранения культурной памяти, актуализации и документирования.

Словарная статья диалектного мультимедийного словаря сирийского диалекта арабского языка

При первичном обращении к словарю пользователь получает доступ к списку включенных в словарь лексических единиц, организованных в алфавитном порядке. Учитывая характер лексикографического ресурса, ориентированного на несколько категорий пользователей, его архитектура должна предусматривать реализацию многокритериального поискового аппарата, в связи с этим разработана система фильтрации по лексико-семантическим группам, по заглавному слову, части речи, а также по признаку (не)участия лексической единицы в паремии. Результаты, полученные с применением указанных фильтров, подлежат последующей выгрузке пользователем при необходимости (см. рисунок 1. Система поиска в словаре).

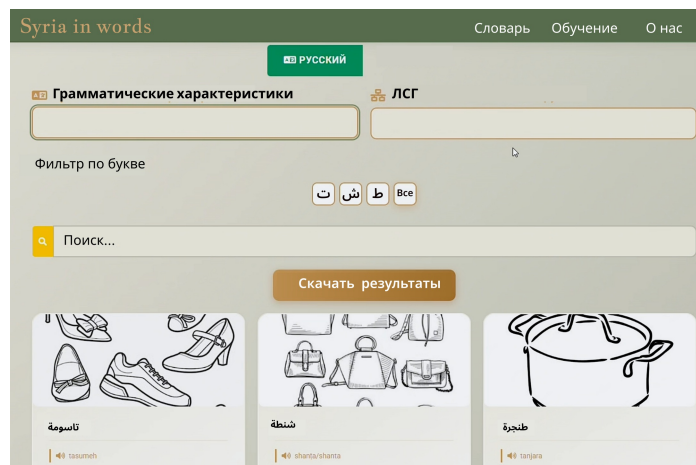


Рисунок 1. Система поиска в словаре

Структура словарной статьи диалектного мультимедийного словаря включает два блока информации (см. Рисунок 2. Словарная статья 1; Рисунок 3. Словарная статья 2; Рисунок 4. Словарная статья 3):

- Первый блок с обязательной информацией, доступный при первичном обращении пользователя и включающий: дефиниция, транскрипция слова, грамматические пометы (часть речи, род, число (при наличии)), литературный эквивалент.



Рисунок 2. Словарная статья 1

- Второй блок (факультативный), доступен пользователю при обращении к полной словарной статье при необходимости и включающий: данные об этимологии лексической единицы, примеры употребления слова в разных контекстах; паремии, в состав которых входит заглавное слово (при наличии); лексическая сеть, демонстрирующая парадигматические связи заглавного слова (антонимы, синонимы, эквиваленты из

литературного языка и других диалектов); фрагмент использования лексемы из кинодискурса (аудио и/или видео материал); этнографический материал.



Рисунок 3. Словарная статья 2



Рисунок 4. Словарная статья 3

Заключение

Модель мультимедийного словаря сирийского диалекта арабского языка, будучи синхронным срезом современного состояния языка, прежде всего фиксирует лексику в ее актуальном употреблении, одновременно словарь создает основу для будущих диахронических исследований. В рамках дальнейшего развития проекта планируется исследовать возможности автоматизации создания и обновления словарных статей с помощью внедрения искусственного интеллекта.

Библиография

- Новикова М. Л., Маркелова Т. В. Гуманитарные науки в мире цифровизации: новые образовательные инструменты, горизонты изучения языка и культуры // Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Серия: Гуманитарные науки. 2024. № 07/2. С. 72-76. DOI: 10.37882/2223-2982.2024.7-2.22. EDN: FGSPBC.
- Антопольский А. Б., Бонч-Осмоловская А. А., Бородин Л. И. Цифровые гуманитарные исследования: монография. Красноярск: Сибирский федеральный университет, 2023. 272 с. EDN: JEIADA.
- Haddad A. D., Novospasskaya N. V. Specificity of the Analysis of Syrian Arabic Words and Expressions // RUDN Journal of Language Studies, Semiotics and Semantics. 2024. Vol. 15.

- P. 1359–1373. DOI: 10.22363/2313-2299-2024-15-4-1359-1373. EDN: QOFKGA.
4. Бальжинимаева Б.Д., Лаврентьева Н.З. Названия посуды и кухонной утвари для приготовления кумыса и молочной водки в монгольских языках* // Филология: научные исследования. 2025. № 10. С. 399-411. DOI: 10.7256/2454-0749.2025.10.76245 EDN: CSZPDL URL: https://nbpublish.com/library_read_article.php?id=76245
5. Dugalich N. M., Shavtikova A. T., Izildin O. Strategies for Creating the Image of a Politician in an Arabic Polycode Text of the Series "اختيار" // RUDN Journal of Language Studies, Semiotics and Semantics. 2023. Vol. 14. № 3. P. 946-959. DOI: 10.22363/2313-2299-2023-14-3-946-959. EDN: ISLZAW.
6. Дубинина Н. В., Саввин И. А. Катарский диалект арабского языка: фонетический аспект // Арабистика Евразии. 2025. Т. 8. № 1. С. 16-25. DOI: 10.26907/2619-1261.2025.8.1.16-25. EDN: VYWSNP.
7. Демин П. Е. Максимальная единица перевода (на материале арабского языка) // Научный резерв. 2024. № 3(27). С. 85-93. EDN: DOCYKQ.
8. Hallman P. Comparative constructions in Syrian Arabic // Brill's Journal of Afroasiatic Languages and Linguistics. 2022. № 14. P. 210-254. DOI: 10.1163/18776930-01402006. EDN: JVEQUL.
9. Khrisat A., Alharthy Z. Arabic Dialects and Classical Arabic Language // Advances in Social Sciences Research Journal. 2015. Vol. 2. № 3. P. 254-260. DOI: 10.14738/assrj.24.1048.
10. Hodeib C. Conceptualizations and evaluations of (im)politeness in Syrian Arabic // Journal of Politeness Research. 2023. Vol. 20. P. 297-318. DOI: 10.1515/pr-2020-0016. EDN: PJYQ GK.
11. Ханатеева А. М. Арабская языковедческая традиция // Вестник Челябинского государственного университета. 2008. № 9. С. 157-163. EDN: MSVVRZ.
12. Зайнуллин Г. Г. Проблемы современной арабско-русской и арабско-татарской лексикографии // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2017. № 7-3 (73). С. 115-119. EDN: WHRQDA.
13. Опыт областного великорусского словаря, изданный Вторым отделением Академии наук / А. Х. Востоков. Санкт-Петербург: Императорская академия наук, 1852. [2], XII, 275 с.
14. Мызников С. А. Диалектная академическая лексикография и лингвогеография // Филологическая регионалистика. 2011. № 2. С. 15-22. EDN: TLQWQP.
15. Толковый словарь живого великорусского языка : избр. ст. / В. И. Даль ; совмещ. ред. изд. В. И. Даля и И. А. Бодуэна де Куртенэ. Москва: Олма-Пресс : Крас. пролетарий, 2004. 700 с. EDN: OZQIOT.
16. Отечественные лексикографы XVIII-XX века / Г. А. Богатова ; Рос. акад. наук, Ин-т рус. яз. им. В. В. Виноградова. Москва: Наука, 2000. 508 с. EDN: RBNPUX.
17. Иванищева О. Н. Принципы лексикографирования слов в словаре лексики духовной культуры кольских саами // Современные исследования социальных проблем (электронный научный журнал). 2012. № 9. С. 80. EDN: PFLQOX.

Результаты процедуры рецензирования статьи

Рецензия выполнена специалистами [Национального Института Научного Рецензирования](#) по заказу ООО "НБ-Медиа".

В связи с политикой двойного слепого рецензирования личность рецензента не раскрывается.

Со списком рецензентов можно ознакомиться [здесь](#).

Статья представляет собой оригинальное исследование, посвященное

лексикографическому описанию сирийского диалекта арабского языка. Одновременно и инструментом систематизации информации, и результатом изысканий является мультимедийный словарь.

В работе предложена авторская концепция создания мультимедийного словаря сирийского диалекта арабского языка.

Сложно не согласиться с автором в том, что цифровая среда служит импульсом для разработки инновационных мультимедийных ресурсов, которые превосходят традиционные "по объему, спектру решаемых задач и аттрактивности".

Безусловно, опыт авторского проектирования, описанный в рецензируемой статье, может быть полезен научному сообществу, поскольку предложена по сути универсальная модель диалектного мультимедийного словаря (на материале сирийского диалекта). Полагаем, что предложенная модель словаря может стать основой для создания аналогичных.

Научная новизна предпринятого исследования не вызывает сомнений. Отметим структурированность статьи, последовательность автора в изложении материала.

Но предлагаем пересмотреть текст со следующих позиций:

1. "Так, фиксация лексики, отражающей быт и материальную культуру в целом «представляется актуальным <...>"; "<...> так как опыт лексикография русского языка <...>"; "...ориентированного на несколько категории пользователей..." и т.д. - необходимо устранить грамматические ошибки.
2. Уточнить информацию, которая дана в скобках, например: "(см. таблицу 1)"; "(см. рисунок 2, 3, 4)" и проч.
3. "Таким образом, словарь реализует следующие функции: информативная функция, аттрактивная функция, обучающая функция, функция сохранения культурной памяти, функция актуализации и документирования" - просим перестроить данное предложение (необходимо устранить, как минимум, тавтологию).
4. "В рамках дальнейшего развития проекта планируется исследовать возможности автоматизации создания и обновления словарных статей с помощью внедрения искусственного интеллекта" (Заключение) - в конце предложения необходимо поставить точку.
5. В некоторых случаях автор использует "е", а в других - "ё". Просим уточнить.
6. "...переводчики, могут использовать словарь для практических целей: прежде всего для поиска эквивалентов при переводе с и на сирийский диалект..." - просим уточнить, так как понимание затруднено (с и на ...).
7. Вызывает много принципиальных вопросов оформление автором списка использованной литературы. На данный момент раздел "Библиография" не соответствует требованиям журнала "Филология: научные исследования".
8. Некоторые источники, на которые ссылается автор статьи, не представлены в списке использованной литературы. Данное упущение необходимо устранить.
9. "Вторую половину XIX в. характеризует становление систематического изучения и описания диалектов русского языка: проводился целенаправленный сбор и фиксирование диалектной лексики в словарях" - требуется развернутый комментарий.

Статья требует тщательной вычитки (стилистические погрешности, пунктуационные ошибки, немотивированные повторы и т.д.).

Результаты процедуры повторного рецензирования статьи

Рецензия выполнена специалистами [Национального Института Научного Рецензирования](#) по заказу ООО "НБ-Медиа".

В связи с политикой двойного слепого рецензирования личность рецензента не раскрывается.

Со списком рецензентов можно ознакомиться [здесь](#).

Представленный к публикации материал на достаточно актуальную проблему языкознания – проблему оформления, создания словарей. Причем автор обращает внимание, что необходим новый формат, который более востребован и современен. На мой взгляд, принцип, который обозначен в заголовке работы – функциональный аспект мультимедийного словаря сирийского диалекта арабского языка – конструктивен, точен, методологически оправдан, ибо диалекты есть «живая ткань языка», «естественный облик». Общие требования издания учтены, серьезных недочетов и фактических неточностей не выявлено; но в ряде мест необходима стилистическая / лексическая правка. Например, «Мультимедийный диалектный словарь сирийского диалекта арабского языка предлагает блоки лингвистической и экстралингвистической информации, которые ориентированы на широкий круг пользователей, что приводит к сохранению языкового разнообразия и фиксации богатства этнокультуры», или «Таким образом, на сегодняшний день возникает необходимость в разработке инструмента, позволяющего зафиксировать текущее состояние диалектов и отслеживать их развитие: мультимедийного диалектного словаря...» и т.д. Следовательно, текст нужно вычитать, устранить этот ряд «опечаток», «неточностей». Считаю, что рассмотрение проблемы заглавной для работы выверено, принцип систематизации и оценки является ведущим, ибо не случайны отсылки и к словарю А.Х. Востокова, В.И. Даля и др. «гуманитариям». Свод сносок и ссылок достаточен, база цитаций – а это ориентир на разные типы изданий – конкретна, объективна. Стил ь по ходу работы однотонен, научный ценз выдержан: например, «можно заметить, что создание словарной статьи, в которой представлен пласт этнокультурной информации, является второй по значимости целью при составлении диалектного словаря, в том числе арабского языка: принцип группировки лексики по семантическим полям, применяемый В.И. Далем, отражает когнитивную организацию лексикона, объединяя единицы по смысловой или тематической общности...» и т.д. Статья дифференцирована на т.н. смысловые блоки. Данное деление оправдано, ибо от собственно теории и фактора систематизации имеющихся данных, автор переходит непосредственно к описанию опыта – создание словаря сирийского диалекта арабского языка. Полновесно описаны и представлены все этапы, указана методика структурирования словаря, обозначены трудности, конкретизированы принципы отбора лексики и т.д. Определены и функции словаря: «информативная, аттрактивная, обучающая, сохранения культурной памяти, актуализации и документирования». Удачно дополняется общее описание словаря иллюстрациями (как необходимо работать с изданием, как правильно пользоваться). В целом тема работы раскрыта, основная цель достигнута; думаю, что описанный опыт может стать неким подспорьем для создания подобного словаря, но уже с иным информационным и лексическим содержанием. Автор отмечает, и это важно, что «модель мультимедийного словаря сирийского диалекта арабского языка, будучи синхронным срезом современного состояния языка, прежде всего фиксирует лексику в ее актуальном употреблении, одновременно словарь создает основу для будущих диахронических исследований. В рамках дальнейшего развития проекта планируется исследовать возможности автоматизации создания и обновления словарных статей с помощью внедрения искусственного интеллекта». Таким образом, работы имеет законченный вид, она объективна, интересна, информативна. Должная научная новизна

прописана, структура не противоречит обозначенному жанру. Рекомендую рецензируемую статью «Функциональный аспект мультимедийного словаря сирийского диалекта арабского языка» к публикации в журнале «Филология: научные исследования».